

ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКА КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Трусова А.А.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В докладе определяется понятие и жанр «литературной сказки», а также рассматривается своеобразие индивидуального авторского стиля Л. Кэрролла.

Ключевые слова: сказка, литературная сказка, авторская сказка, понятие, жанр, авторский стиль.

Литературная или авторская сказка является одним из наименее изученных, трудно поддающихся классификации и определению жанров. У многих исследователей не существует единства взглядов относительно литературной и авторской сказки.

К литературной сказке относятся произведения таких писателей, как Л. Кэрролл, Г.Х. Андерсен, Ш. Перро, П. Трэверс, А.Н. Толстой, А.М. Волков и многих других. Исследованием жанрового феномена литературной сказки занимались такие выдающиеся филологи : Л.В. Овчинникова, Л.Ю. Браунде, Т. Г. Леонова, Ф. Ярмыш, М. И. Липовецкий, И. П. Лупанова, и др.

Известно, что литературная сказка – это жанр, берущий своё начало у народной сказки. Следовательно, для определения жанровых особенностей и понятия литературной сказки, в первую очередь, нужно обозначить, что такое «народная сказка». Существует множество толкований и объяснений понятия «сказка». Приведём некоторые из них.

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова зафиксированы два основных значения слова «сказка»: «1.

Повествовательное, обычно народно-поэтическое, произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущественно с участием волшебных, фантастических сил. 2. Выдумка, неправда, ложь (разг.)» [5, с.662]. В научном своде этнографических понятий и терминов зафиксировано понятие: «Сказки – вид устной народной прозы с доминантной эстетической функцией. Это отличает их от прочих устных рассказов, где главной является функция информативная (предания, былички и т.п.). Недостоверность повествования (установка на вымысел) остается, по существу, единственным признаком, позволяющим относить устные рассказы к разряду сказок, сообщаемых с целью развлечения и поучения...» [4, с.114]. Академик Ю. М. Соколов даёт следующее определение данному понятию: «Под народной сказкой, в широком смысле этого слова, мы разумеем устно-поэтический рассказ фантастического, авантюрно-новеллистического и бытового характера» [цит. по: https://studbooks.net/1948778/pedagogika/skazka_zhanr_ustnogo_narodnogo_tvorchestva].

Русский филолог-фольклорист В.Я. Пропп придерживается мнения о том, что сказку определяет, прежде всего, художественная форма. Он также утверждает, что каждый жанр обладает особой, свойственной только ему, художественностью, и именно это и является его поэтикой. Таким образом, сказка по Проппу это – «рассказ, отличающийся от всех других видов повествования специфичностью своей поэтики» [3, с.24].

Наиболее точным и полным считается определение, которое дал исследователь сказок А.И. Никифоров: «Сказки – это устные рассказы, бытующие в народе с целью развлечения, имеющие содержанием необычные в бытовом смысле события (фантастические, чудесные или житейские) и отличающиеся

специальным композиционно-стилистическим построением» [цит. по: <http://www.uznaem-kak.ru/skazka-v-opredelenii-nikiforova/>].

Следует отметить, что существует множество мнений о том, что стоит считать литературной сказкой. Ю. Ярмыш в своей статье «О жанре мечты и фантазии» пишет, что «литературная сказка – это такой жанр литературного произведения, в котором в волшеббно-фантастическом или аллегорическом развитии событий и, как правило, в оригинальных сюжетах и образах, в прозе, стихах или драме решаются морально-этические и эстетические проблемы» [6].

Одним из основополагающих считается определение, сделанное Л.Ю. Брауде: «Литературная сказка - авторское, художественное, прозаическое или поэтическое произведение, основанное либо на фольклорных источниках, либо сугубо оригинальное; рисующее чудесные приключения вымышленных или традиционно сказочных героев и, в некоторых случаях, ориентированное на детей; произведение, в котором волшебство, чудо играет роль сюжетообразующего фактора, служит отправной сказкой характеристики персонажей» [1, с. 234].

Такие исследователи как М.Н. Липовецкий, Т.Г. Леонова, М.М. Мещеряков, В.А. Бегак, считают, что литературная сказка – это совершенно уникальное, неповторимое видовое образование, так как она ориентирована не только на жанры народной сказки, но и включает в себя принципы и модели философского романа, притчи, повести, басни и других литературных жанров. Поэтому в ней легко можно совмещать мифологические элементы, традиции фольклорных сказок, легенд и т.д.

Суммировав сказанное, можно сделать вывод о том, что литературная сказка – это литературный эпический жанр в прозе или стихах, который опирается на традицию фольклорной сказки, и

соединяет в себе авторскую самобытность и народные традиции. Литературная сказка выросла из фольклорной, трансформируя и изменяя её жанровые особенности. С момента своего появления и до начала XX века литературная сказка предназначалась чаще взрослому читателю, но в XX веке она стала жанром специфически детским.

Безусловно, что среди лингвистов, вовлеченных в изучение и анализ текстов литературных сказок, наибольшей популярностью пользуются произведения Л. Кэрролла. Этому есть несколько объяснений. Например, доктор филологических наук В.П. Григорьев отмечает, что произведения Л. Кэрролла являются удачным предметом исследования в сфере особого авторского стиля, который рассматривается как «система содержательных и формальных лингвистических характеристик, присущих произведениям определённого автора, которая делает уникальный воплощённый в этих произведениях авторский способ языкового выражения» [2, с.706]. Все языковые эксперименты, которые служат материалом для различных исследований, формируют индивидуальный стиль автора. Уникальность сказок Л. Кэрролла заключается в том, что в них представлен не объективный мир, а мир языка писателя, воплощенный на страницах книги с помощью мастерски используемых языковых форм, за которыми можно проследить скрытую логику мышления. Фактически каждая описываемая Л. Кэрроллом ситуация построена на игре слов, кроме этого автор смело использует метафоры, каламбуры, фразеологические обороты, графические приемы, своеобразные способы репрезентации имен собственных. Л. Кэрролл добился поражающих эффектов, путём использования забытых и стершихся от долгого употребления исходных значений слов и

словосочетаний, а также различных видов омонимии, а именно, омофонов. Несомненно, что все перечисленные особенности авторского стиля Л. Кэрролла сделали его тексты желаемым объектом для изучения лингвистами.

Кроме сказок Л. Кэрролла лингвисты много исследований посвятили лингвистическим и стилистическим особенностям литературных сказок Дж.М. Барри («Питер Пэн»), Б. Поттера («Питер-кролик», «Портной из Глостера»), Б.Л. Пикард, А. Гарднера («Волшебный камень Бризингамена», «Совы на тарелках»), А.А. Милна («Винни-Пух и все-все-все») и др. Помимо языковых особенностей литературных сказок интерес для ученых представляет специфика процесса их перевода на русский язык, а также способы и приемы, наиболее часто и эффективно используемые переводчиками для передачи «непереводимого».

Таким образом, можно сделать вывод о том, что литературная сказка, будучи объектом лингвистического исследования, изучается и анализируется с точки зрения стилистики, переводоведения, лексикологии, теории номинации, лингвокультурологии и многих других направлений современной науки о языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брауде, Л. Ю. К истории понятия «Литературная сказка» / Л.Ю. Брауде // Известия АН СССР. Сер. литературы и языка. 1977. Т. 36. № 3. – С. 234.
2. Григорьев, В. П. Об изучении поэтического языка / В.П. Григорьев. –М. : Языки русской культуры, 2000. – С. 705–712
3. Пропп, В. Я. Русская сказка / В.Я. Пропп. – М. : Лабиринт, 2000.

4. Сказка // Народные знания. Фольклор. Народное искусство: Научный свод этнографических понятий и терминов. М. : Наука, 1991. Вып. 4. С. 114.
5. Сказка // Ожегов, С.И. Словарь русского языка. 10-е изд. М. : Советская энциклопедия, 1973. С. 662.
6. http://www.fandom.ru/about_fan/yarmysh_1.htm